

Zeitschrift: Schweizerische Gehörlosen-Zeitung
Herausgeber: Schweizerischer Verband für Taubstummen- und Gehörlosenhilfe
Band: 50 (1956)
Heft: 10

Anhang: Dein Reich komme : evangelische Beilage zur Schweiz. Gehörlosen-Zeitung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dein Reich komme

Evangelische Beilage zur Schweiz. Gehörlosen-Zeitung

Nr. 5 1956

Erscheint am 15. jeden Monats

Das Gebet des Herrn

14. Die Unterschrift (Schluß)

Wir haben das Unservater mit einem siebenarmigen Leuchter verglichen. Die Anrede ist der Fuss, denn darauf ruht das Gebet. Die sieben Bitten entsprechen den sieben Kerzen. Ein Leuchter mit einem Fuss und sieben Kerzen ist aber noch zu nichts zu gebrauchen. Was fehlt ihm? *Es fehlt das Licht*. Es fehlen die sieben Flammen. Jesus stellt uns einen Leuchter hin. Wir müssen anzünden. Dies ist der tiefste Sinn des Lobpreises und das «Amen». «Amen» bedeutet «Wahrhaftig», «Wirklich», «So sei es». Das Amen bestätigt nochmals unsern Glauben.

Am ganzen Gebet und in jedem Gebet ist das wichtigste, dass wir es mit dem ganzen Feuer unseres Herzens beten. Schöne Worte, richtige Worte, ein ganzer Dom wohl zusammengestellter Worte, selbst wenn diese von Jesu stammen, nützen uns nichts, wenn wir sie nicht *mit unserm ganzen Wesen beten*. «Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben von ganzem Herzen, mit deiner ganzen Seele und mit deinem ganzen Wesen», sagen Mose und Jesus.

15. Wir beten

So müssen wir am Schluss unserer Auslegung des Gebets des Herrn noch auf uns Beter selber zu sprechen kommen.

Wir haben durch unsere Auslegung das Unservater kennen und — so Gott will — auch besser verstehen gelernt. Und zwar in der Fassung, wie sie uns im Matthäus-Evangelium überliefert wird, Kap. 6, 9—13:

Unser Vater, der du bist in den Himmeln

Dein Name werde geheiligt

Dein Reich komme

Dein Wille geschehe, wie im Himmel (so) auch auf Erden

Gib uns heute unser morgiges Brot

Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben haben unsern Schuldnern

Und führe uns nicht in Anfechtung,
sondern errette uns von dem Bösen.

Denn Dein ist das Reich

Und die Kraft

Und die Herrlichkeit,
In Ewigkeit.

Amen.

So würde die ganz genaue Übersetzung etwa lauten. Natürlich werden wir das Gebet in der altvertrauten Form, nicht in dieser genauern Übersetzung, beten. Wichtig ist nur, dass wir unser altvertrautes Gebet besser, richtiger und neu verstehen. Es gibt nun in der Bibel noch eine zweite Form des Gebetes des Herrn, welche uns Lukas überliefert. Diese steht Luk. 11, 2—4:

Vater,
Dein Name werde geheiligt.
Dein Reich komme.
Gib uns täglich unser morgiges Brot.
Und vergib uns unsere Sünden,
Denn auch wir vergeben jedem, der gegen uns in Schuld ist.
Und führe uns nicht in Versuchung.
(Übersetzung nach der Zwinglibibel)

Ja, es gibt sogar in mehreren guten Bibel-Handschriften noch eine dritte Form:

Vater,
Dein Name werde geheiligt
Dein heiliger Geist komme, auf uns und reinige uns
Gib uns täglich unser morgiges Brot
usw.
Welches ist nun das richtige «Unser Vater»?
Das, welches wir aus ganzem Herzen beten!

Die Verschiedenheiten in der Überlieferung des Gebetes Jesu rufen uns noch einmal in Erinnerung, was wir am Anfang gelernt haben: Wir sollen das Unservater nicht immer und immer wieder beten, bis es zum Geplapper wird, wie das Geplapper der Heiden. Das Unservater ist ein Muster. Das Unservater ist ein Lehrstück, an dem wir beten lernen sollen. Wer das Unservater richtig verstanden hat, ist imstande, selber ein eigenes Gebet zu machen. Dass wir es doch alle lernten!

Das Unservater ist das Gebet Christi. Es fasst das ganze Evangelium zusammen, wie es besser nie gefasst werden könnte. Es ist das Gebet des Reiches Gottes.

Eduard Kolb, Pfarrer.